



Број: 17-14-1-4535-2/18  
Сарајево, 4. децембра 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA			
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ			
С А Р А Ј Е В О			
06-12-2018			
Број уписа	Укупан број уписа	Број уписа	Број прилога
01,02	05-2	2651	118

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

**Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о зајму (Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 27. јуна 2018. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Ђерић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/I-23-05-2-31844-2/18

Datum: 28.11 2018 godine

PREDsjedništvo  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

30-11-2018		20	
1	2	3	4
14	14-1	1535-1	

**PREDsjedništvo BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. juna 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 48. redovnoj sjednici, održanoj 5. juna 2018. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



## ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана В 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на \_\_. \_\_\_\_\_ сједници, одржаној \_\_\_\_\_, године, донијело

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ПОБОЉШАЊА ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ У БОЛНИЦИ ЗЕНИЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

#### Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 27. јуна 2018. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:



**(Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница)**

између

## БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

## H

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум: 27. јуни 2018. године

## САДРЖАЈ

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ .....	1
Одломак 1.01. Укључивање Стандардних услова.....	1
Одломак 1.02. Дефиниције.....	5
Одломак 1.03. Тумачење .....	7
ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА.....	7
Одломак 2.01. Износ и валута.....	7
Одломак 2.02. Остали финансијски услови Зајма.....	7
Одломак 2.03. Повлачења средстава .....	8
Одломак 2.04. Овлашћени представник за повлачења средстава .....	8
ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА .....	8
Одломак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе.....	8
Одломак 3.02. Ослобађање од пореза.....	9
ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА .....	10
Одломак 4.01. Суспензија .....	10
ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ .....	10
Одломак 5.01. Услови који претходе правоснажности.....	10
Одломак 5.02. Правна мишљења .....	11
Одломак 5.03. Раскид уговора због неостваривања правоснажности.....	12
ЧЛАН VI - РАЗНО.....	12
Одломак 6.01. Обавјештења.....	12
ПРИЛОГ 1 – ОПИС ПРОЈЕКТА.....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
ПРИЛОГ 2 – КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА.....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED

## УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР закључен 27. јуна 2018. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Зајмопримац“) и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Банка“).

### ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА је Банка установљена ради финансирања специјалних пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у земљама централне и источне Европе које поштују и примјењују принципе вишепартијске демократије, плурализма и тржишне економије;

БУДУЋИ ДА Зајмопримаоца намјерава реализовати пројекат као што је наведено у Прилогу 1 који ће помоћи у побољшању енергетске ефикасности у Кантоналној болници Зеница („Пројектни ентитет“), која је потпуно у власништву Кантона Зеница - Добој („Кантон“);

БУДУЋИ ДА, ће Пројектни ентитет имплементирати Дио 1 Пројекта уз финансијску помоћ Зајмопримца;

БУДУЋИ ДА, је Зајмопримац затражио помоћ Банке за финансирање дијела Пројекта;

БУДУЋИ ДА, је Банка у процесу ангажовања средстава на бази донације као помоћ у имплементацији Дијела 1 Пројекта; и

БУДУЋИ ДА, се Банка сложила да на основу, *inter alia*, прије поменутог одобри зајам Зајмопримца у износу од EUR 10.000 000, под условима одређеним или наведеним у овом уговору и пројектном уговору закљученом на горенаведени датум између Пројектног ентитета и Банке („Пројектни уговор“ како је дефинисано у Стандардним условима).

ОВИМ се стране слажу о сљедећем:

### ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Одломак 1.01. Укључивање Стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. децембра 2012. године овим се укључују и примјењују на овај уговор истом снагом и дејством као да су у потпуности овдје наведене, подложно сљедећим измјенама (те одредбе с таквим измјенама се у даљњем тексту називају „Стандардни услови“):

- (а) Дефиниција термина „Евро“, „EUR“ или „€“ у Одломку 2.02 Стандардних услова ће, за сврху овог уговора, бити измијењена како слиједи:

„Евро“, „EUR“ или „€“ значи закониту валуту држава чланица Европске уније које су прихватиле јединствену валуту у складу са законодавством Европске уније које се односи на економску и монетарну унију.

- (б) Дефиниције „присиљавања“, „Тајног договора“, „Корупције“ и „Преваре“ у Одломку 2.02 Стандардних услова ће, за потребе овог Уговора, бити у потпуности избрисане.

- (ц) Дефиниција „Забрањених поступака“ у Одломку 2.02 Стандардних услова ће, за потребе овог уговора, бити измијењена како слиједи:

„Забрањени поступци“ значе присиљавање, тајни договор, корупцију, превару, злоупотребу ресурса Банке, опструкцију или крађу, према дефиницији сваког од ових израза у Банчиној политици и процедурама извршења које носе датум наведен у Уговору о зајму у дефиницији „Политике и процедуре извршења“.

- (д) Дефиниција „Референтне странице“ у Одломку 2.02 Стандардних услова ће, за потребе овог уговора, бити измијењена како слиједи:

„Референтна страница“ значи приказ (I) за зајмове изражене у USD или £, међубанкарску понуђену стопу главних банака у Лондону за депозите у валути Зајма означен као страница ЛИБОР01 и ЛИБОР02 на Томсон Ројтерс сервису (или нека друга страница која може замијенити странице ЛИБОР01 и ЛИБОР02 на Томсон Ројтерс сервису у сврху приказивања међубанкарских понуђених стопа у Лондону за депозите у валути Зајма), и (II) за зајмове у еврима, приказ међубанкарских понуђених стопа у еврозони за депозите у валути Зајма означен као страница ЕУРИБОР01 на Томсон Ројтерс сервису (или нека друга страница која може замијенити страну ЕУРИБОР01 на Томсон Ројтерс сервису у сврху приказивања међубанкарских понуђених стопа у еврозони за депозите у валути Зајма).

- (е) Дефиниција „Дан ТАРГЕТ“ у Одломку 2.02 Стандардних услова се, за потребе овог уговора, мијења и гласи:

„Дан ТАРГЕТ“ означава сваки дан на који је трансевропски аутоматизовани бруто обрачунски систем плаћања експресним трансфером у реалном времену (*Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system*) отворен за плаћања у еврима.

(ф) Одломак 3.04(а) Стандардних услова ће, за потребе овог уговора, бити измијењен како слиједи:

„(а) Ако је у питању Зајам с промјењивом каматном стопом, за потребе Одломка 3.04(б) доље, Релевантна тржишна каматна стопа биће:

(I) за први Каматни период за свако Повлачење, понуђена годишња стопа за депозите у валути Зајма, која се оглашава на Референтној страни почевши од 11.00 сати ујутро, како је примјењиво, по лондонском времену (за USD или £) или бриселском времену (за евро), на релевантни Датум одређивања камате за период који је једнак трајању тог каматног периода (или ако се таква стопа не налази на Референтној страници за период једнак трајању тог каматног периода али се налазе стопе („Референтне стопе“) на Референтној страници како за период који је краћи тако и за период који је дужи од трајања тог каматног периода, Релевантна тржишна каматна стопа биће стопа (заокружена навише, по потреби, на четири децимале) која би била примјењива за период једнак трајању тог каматног периода утврђена коришћењем праволинијске интерполације с Референтном стопом која се налази на Референтној страници за први период који је краћи од трајања тог каматног периода и Референтном стопом која се налази на Референтној страници за први период који је дужи од трајања тог каматног периода); и

(II) за сваки сљедећи каматни период, понуђена годишња стопа за депозите у валути Зајма која се налази на Референтној страници почевши од 11.00 сати ујутро, како је примјењиво, по лондонском времену (за USD или £) или бриселском времену (за евро), на релевантни Датум одређивања камате за период који је најближи трајању тог каматног периода (или, ако су та два периода једнако близу трајања тог каматног периода, просјек те двије релевантне стопе);

под условом да:

- (1) ако, из било ког разлога, Релевантна тржишна каматна стопа не може бити утврђена у то вријеме према Референтној страници, Релевантна тржишна каматна стопа биће годишња стопа коју Банка утврди као аритметичку средину (заокружено навише, ако је потребно, на четири децимале) понуђених годишњих стопа за депозите у валути Зајма у износу упоредивом с дијелом Зајма који подлијеже промјењивој каматној стопи, а који је неизмирен током релевантног каматног периода за период једнак каматном периоду који се дају водећим банкама, како је примјењиво, на лондонском међубанкарском тржишту (за USD или £) или на међубанкарском тржишту еврозоне (за евро) који Банци доставе барем двије највеће активне банке које Банка изабере на, како је примјењиво, лондонском међубанкарском тржишту (за USD или £) или међубанкарском тржишту Еврозоне (за евро); и



(2) ако би у складу с условима наведеним у овом одломку 3.04(а), Релевантна тржишна каматна стопа била мања од нуле, Релевантна тржишна стопа биће нула.“

- (г) Одломак 3.04 Стандардних услова ће, за потребе овог уговора, бити измијењен да укључи нови Одломак 3.04(е) како слиједи:

„(е) Ако се догоди и настави да траје догађај наведен у Одломку 7.06 Стандардних услова, Банка може одлучити да од Зајмопримца захтијева да плати камату на дио Зајма, ако га буде, који је подложен фиксној каматној стопи, не по тој фиксној каматној стопи него умјесто тога по промјенивој каматној стопи.“

- (х) Одломак 3.09(а)(III) Стандардних услова ће, за потребе овог уговора, бити измијењен како слиједи: „(III) годишња каматна стопа која се нуди, како је примјениво, на лондонском међубанкарском тржишту (за USD или £) или на међубанкарском тржишту Еврозоне (за евро), на Датум одређивања затезне камате за депозите у валути Зајма и у износу који је упоредив с неизмиреним износом за период једнак Периоду затезне камате или, ако се догодио Поремећај тржишта, стопи која у облику годишње стопе у процентима одражава трошкове које Банка може имати за финансирање Зајма из било ког извора који Банка може разумно изабрати (или по избору Банке, Релевантне тржишне каматне стопе, ако постоји) под условом да, ако би стопа према овом пододломку (III) била мања од нуле, стопа ће бити нула.“

- (и) Одломак 3.10(б)(2) Стандардних услова ће, за потребе овог Уговора, бити измијењен како слиједи: „било који дио Зајма који је подложен фиксној каматној стопи буде убрзан у складу с Одломком 7.06 или на други начин доспије за плаћање прије свог наведеног доспијећа или постане подложен промјенивој каматној стопи у складу с Одломком 3.04(е) Стандардних услова; или“.

- (j) Одломак 3.13(а)(1)(Б) Стандардних услова се, за потребе овог Уговора, мијења како слиједи: „(Б) стопе која у облику годишње стопе у процентима изражава Банчине трошкове финансирања Зајма из било којих извора које Банка може разумно изабрати (или, по избору Банке, Релевантне тржишне каматне стопе, ако постоји), под условом да, ако би стопа према овом пододломку (Б) била мања од нуле, стопа ће бити нула, о чему ће Банка обавијестити Зајмопримца што је прије могуће, а у сваком случају прије него што доспије на плаћање камата за релевантни каматни период; и“

- (к) Одломак 4.04(а)(II) Стандардних услова се, за потребе овог уговора, мијења како слиједи:

„(II) омогућити представницима Банке, на захтјев Банке да;

(А) посјете било који објекат или градилиште у вези с Пројектом;

(Б) прегледају неку или сву робу, радове и услуге који се финансирају из средстава Зајма и свако постројење, инсталације, градилишта, радове, зграде, имање, опрему, евиденције и документе које се односе на извршење свих обавеза Зајмопримца према Уговору о зајму;

(Ц) за ове потребе, имају састанке и воде разговоре с представницима и запосленима Зајмопримца како Банка буде сматрала потребним и одговарајућим;

у сваком случају, укључујући да (I) олакша Банчину процјену Пројекта и да омогући Банци да испита и ријеши све жалбе у вези с Пројектом које су достављене у складу с Банчиним механизмом за достављање жалби и (II) процијени да ли је дошло до Забрањене активности у вези с Пројектом или трансакцијама које су обухваћене овим уговором.“

(л) Одломак 7.01(а)(XV) Стандардних услова ће за потребе овог Уговора бити измијењен како слиједи: „Банка је суспендовала или на други начин модификовала приступ Члана Банчиним средствима у складу с одлуком Одбора гувернера Банке“.

(м) Одломак 8.01 Стандардних услова ће за потребе овог Уговора бити измијењен тако да обухвати додатни параграф, који ће гласити како слиједи:

„Без обзира на друге одредбе ових Стандардних услова, Уговор о зајму, Уговор о гаранцији или било који пројектни уговор, Зајмопримац, Давалац гаранције и сваки Пројектни ентитет (ако их има) су прихватили и сагласили се да се Банка може позвати на Политику и процедуре извршења у односу на наводе о Забрањеним активностима.“

(н) Одломак 8.04(б)(III) Стандардних услова ће за потребе овог Уговора бити измијењен како слиједи: „(III) Када Генерални секретар Сталног суда за арбитражу треба именовати арбитра, Генерални секретар Сталног суда за арбитражу има пуну слободу да изабере неку особу коју сматра одговарајућом да врши функцију арбитра у складу с члановима 9.2 и/или 9.3 Правила о арбитражи УНЦИТРАЛ“.

## Одломак 1.02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је ту приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а следећи изрази имају следећа значења:

„Овлашћени представник  
Зајмопримца“ означава министра финансија Босне и Херцеговине.

„Кантон“ значи Кантон Зеница - Добој.

„Политика и процедуре Извршења“	значи Банчину Политику и процедуре извршења од 4. октобра 2017. године.
„Супсидијарни уговор ФБиХ“	значи уговор који ће бити закључен између ФБиХ и Зајмопримца у складу с Одломком 3.01(а), а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.
„ФБиХ“	значи Федерацију Босне и Херцеговине.
„Финансијски уговори“	значе овај уговор, Супсидијарни уговор ФБиХ, Супсидијарни уговор ЗДК-а, Уговор о подршци за ГЦАП и Пројектни уговор.
„Фискална година“	значи фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године.
„Уговор о подршци за ГЦАП“	значи уговор о подршци за Акциони план за зелени град који ће бити закључен између Банке и општине Зеница, а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.
„Уговор о гранту“	значи уговор о инвестиционом гранту који ће бити закључен између Банке и Зајмопримца, а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.
„Пројектни уговор“	значи Пројектни уговор који ће бити закључен између Банке, Кантона и Пројектног ентитета, а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.
„Пројектни ентитет“	значи Кантонална болница Зеница.
„Јединица за имплементацију Пројекта/ПИУ“	значи јединицу с адекватним ресурсима и одговарајућим особљем (према пројектном задатку прихватљивом за Банку) која је успостављена у оквиру Пројектног ентитета заједно с Кантоном, да координише, управља, надзире и процјењује све аспекте имплементације Пројекта.

„Супсидијарни уговори“ значе заједно Супсидијарни уговор ФБиХ и Супсидијарни уговор ЗДК-а.

„Супсидијарни уговор ЗДК-а“ значи уговор који ће бити закључен између Кантона и ФБиХ у складу с Одломком 3.01(б), а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.

#### **Одломак 1.03. Тумачење**

У овом уговору, свако позивање на одређени члан, Одломак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматраће се позивањем на тај одређени члан, Одломак или прилог овог уговора.

### **ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА**

#### **Одломак 2.01. Износ и валута**

- (а) Банка се слаже да позајми Зајмопримцу, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, износ од EUR 10.000.000 (десет милиона).

#### **Одломак 2.02. Остали финансијски услови Зајма**

- (а) Минимални износ повлачења средстава биће ЕУР 250.000 (двије стотине педесет хиљада).
- (б) Минимални износ пријевременог отплаћивања биће EUR 2.000.000 (два милиона).
- (ц) Минимални износ отказивање биће EUR 2.000.000 (два милиона).
- (д) Датуми плаћања камате биће 30. април и 31. октобар сваке године.
- (е) (1) Зајмопримац ће отплатити Зајам у 24 једнаке (или онолико једнаке колико је могуће) полугодишње рате на дан 30. април и 31. октобар сваке године, с тим да је први датум отплате Зајма 31. октобар 2021. а последњи датум отплате Зајма је 30. април 2033.

(2) Без обзира на горенаведено, у случају да (I) Зајмопримац не повуче укупан износ Зајма прије првог датума отплате Зајма одређеног у Одломку 2.02(е) и (II) Банка продужи задњи датум располагања средствима Зајма одређен у Одломку 2.02(ф) ниже до датума који наступа након тог првог датума отплате Зајма, тада ће се износ сваког повлачења средстава које се изврши на дан или након првог Датума отплате Зајма расподијелити на једнаке износе за отплату на неколико датума отплате Зајма који долазе након датума тог повлачења средстава (Банка ће по потреби прилагођавати тако расподијељене износе како би у сваком појединачном случају постигла

цијеле бројеве). Банка ће, с времена на вријеме, обавјештавати Зајмопримца о тако расподијељеним средствима.

- (ф) Задњи датум располагања средствима биће 31. март 2021. године, или неки други каснији датум који Банка може одредити по свом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца. Ако је расположиви износ Зајма, или дио тог износа, подложен фиксној каматној стопи, а Банка одгоди задњи датум располагања средствима, Зајмопримац ће одмах платити Банци износ непредвиђених трошкова о којем ће Банка, с времена на вријеме, обавијестити Зајмопримца у писаној форми.
- (г) Износ провизије на расположива а неисплаћена средства биће 0.5 % годишње.
- (х) Зајам је подложен промјењивој каматној стопи. Без обзира на горенаведено Зајмопримац може, као алтернативу плаћању камате по промјењивој каматној стопи на цијели Зајам или било који преостали дио Зајма, изабрати да плати камату по фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу с Одломком 3.04(ц) Стандардних услова.
- (и) Износ једнократне провизије биће 1 % на износ главнице Зајма.

#### **Одломак 2.03. Повлачење средстава**

Расположиви износ се може повлачити с времена на вријеме у складу с одредбама Прилога 2 за финансирање (1) издатака направљених (или, ако се Банка сложи с тим, који ће се направити) у вези с разумним трошковима материјала, радова и услуга потребних за Пројекат и (2) Једнократне провизије.

#### **Одломак 2.04. Овлашћени представник за повлачења средстава**

Министар финансија Босне и Херцеговине се овим одређује као овлашћени представник Зајмопримца у сврху предузимања било које активности која је потребна или дозвољена према одредбама Одломка 2.03 и према одредбама Одломака 3.01 и 3.02 Стандардних услова.

### **ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА**

#### **Одломак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе**

Као додаток општим обавезама наведеним у Члану IV и Члану V Стандардних услова, Зајмопримац ће, уколико се Банка не сложи другачије:

- (а) ставити на располагање ФБиХ, као што је наведено у Супсидијарном уговору ФБиХ, средства Зајма под условима прихватљивим за Банку за просљеђивање Кантону у сврху финансирања Пројекта;

- (б) подстаћи ФБиХ да стави на располагање Кантону средства Зајма према Супсидијарном уговору ЗДК-а под условима који су прихватљиви за Банку;
- (ц) Користити своја права по Супсидијарном уговору ФБиХ о Зајму на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке, да поступа према одредбама овог уговора и да испуни сврху Зајма;
- (д) осим ако се Банка не сложи другачије, Зајмопримац неће уступити, исправљати, опозвати или одрећи се било које одредбе из Супсидијарног уговора ФБиХ о Зајму;
- (е) подстаћи ФБиХ и Кантон да испуњавају све своје обавезе према Супсидијарним уговорима;
- (ф) подстаћи Пројектни ентитет да испуњава све своје обавезе према Пројектном уговору, укључујући без ограничења обавезе које се односе на:
  - (1) формирање и рад Јединице за имплементацију пројекта како је наведено у Одломку 2.03 Пројектног уговора;
  - (2) набавку робе, радова и услуга за Пројекат како је наведено у Одломку 2.04 Пројектног уговора;
  - (3) еколошка и социјална питања како је наведено у Одломку 2.06 Пројектног уговора;
  - (4) ангажовање и коришћење консултаната за помоћ у имплементацији Пројекта како је наведено у одломку 2.07 Пројектног уговора;
  - (5) припремање и достављање извјештаја о питањима која се односе на Пројекат и рад Пројектног ентитета како је наведено у Одломку 2.08 Пројектног уговора;
  - (6) одржавање процедура, евиденција и рачуна, припрему, ревизију и достављање Банци финансијских извјештаја и достављање Банци свих других релевантних информација које се односе на Пројекат и рад Пројектног ентитета како је наведено у Одломку 3.01 Пројектног уговора; и
  - (7) поштовање свих одредби које се односе на финансијске и оперативне аспекте Пројекта и Пројектног ентитета како је наведено у Одломцима 3.02, 3.03 и 3.04 Пројектног уговора; и
- (г) Подстаћи Кантон да издвоји средства у буџету за суфинансирање Пројекта.

### **Одломак 3.02. Порези**

У складу с Одломком 6.01(а)(II) (*Порези*) Стандардних услова, Зајмопримац потврђује да ће овај уговор и сви други повезани документи на које се примјењују Стандардни услови бити ослобођени пореза који се наплаћују од стране или на територији Зајмопримца или у вези с њиховим извођењем, испоруком или регистрацијом.

## ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА

### Одломак 4.01. Суспензија

Сљедеће је наведено за потребе Одломка 7.01(а)(XVII) Стандардних услова:

- (а) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или напуштања законског и регулаторног оквира који се примјењује на сектор здравствених услуга на територији Зајмопримца на било који начин осим оног који је Банка одобрила у писаној форми;
- (б) ако се контрола над Пројектним ентитетом пренесе на било коју другу страну осим Кантона;
- (ц) ако ФБиХ не испуни било коју од својих обавеза по Супсидијарном уговору ФБиХ;
- (д) ако Кантон не испуни било коју од својих обавеза по Супсидијарном уговору ЗДК-а; или
- (е) Сљедеће је наведено за потребе Одломка 7.01(а)( XVII) Стандардних услова ако Пројектни ентитет не испуни било коју од својих обавеза по Пројектном уговору.

## ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ

### Одломак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је наведено за сврху Одломка 9.02(ц) Стандардних услова као додатни услови за правоснажност овог уговора и Пројектног уговора:

- (а) Финансијски уговори (осим овог уговора), по форми и садржају прихватљиви за Банку, су закључени и испоручени и сви услови који претходе њиховој правоснажности, осим правоснажности овог уговора, су испуњени;
- (б) Уговор о гранту је закључен и испоручен и сви услови који претходе његовој правоснажности или праву Зајмопримца да врши повлачења средстава по том уговору, осим правоснажности овог уговора, су испуњени;
- (ц) Банка је добила задовољавајуће доказе да је Кантон алоцирао средства за суфинансирање Пројекта у буџету за 2018. годину;
- (д) Банка је добила задовољавајуће доказе да је Пројектни ентитет, осим ако је другачије договорено с Банком, успоставио и све време током извођења Пројекта води Јединицу за имплементацију пројекта с одговарајућим ресурсима и особљем које посједује одговарајуће квалификације, према пројектном задатку прихватљивом за Банку, да координише, управља,

надзире и процјењује све аспекте имплементације Пројекта, укључујући набавку робе, радова и услуга за Пројекат;

- (е) Банка је добила задовољавајуће доказе да је Кантон, осим ако је другачије договорено с Банком, успоставио и све вријеме током извођења Пројекта води Надзорни одбор Пројекта, гдје је премијер Кантона предсједавајући, а чланови су министар финансија Кантона, министар просторног уређења Кантона, министар здравља Кантона и генерални директор Пројектног ентитета, који одржава редовне тромјесечне састанке (а по потреби и чешће) ради надзора над радом ПИУ-а и праћења укупне имплементације Пројекта; и
- (ф) Пројектни ентитет је ангажовао консултанте с одговарајућим квалификацијама и релевантном експертизом према пројектном задатку прихватљивом за Банку да врше инжењерски надзор и надзор с аспекта заштите околине, заштите и безбједности на раду и радних услова, који ће се финансирати из средстава Зајма.

#### **Одломак 5.02.           Правна мишљења**

- (а) У сврху Одломка 9.03(а) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника биће дата у име Зајмопримца од стране Министра правде Босне и Херцеговине, а следећа питања су наведена као додатна питања која требају бити укључена у мишљење/мишљења, која се доставља(ју) Банци:
  - (1) овај уговор, Уговор о гранту и Супсидијарни уговор ФБиХ су прописно одобрени или ратификовани, и испоручени у име Зајмопримца и представљају ваљану и правно обавезујућу обавезу Зајмопримца, спроводиву у складу с њиховим условима.
- [(б) У сврху Одломка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног саветника биће дата у име ФБиХ од стране министра правде ФБиХ, а следећа питања су наведена као додатна питања која требају бити укључена у мишљење/мишљења која се доставља(ју) Банци:
  - (1) Супсидијарни уговор ФБиХ је прописно одобрен или ратификован, потписан и испоручен у име ФБиХ, и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу ФБиХ спроводиву у складу с његовим условима; и
  - (2) Супсидијарни уговор ЗДК-а је прописно одобрен или ратификован, потписан и испоручен у име ФБиХ, и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу ФБиХ спроводиву у складу с његовим условима.]и
- (ц) У сврху Одломка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника ће у име Кантона и Пројектног ентитета дати министар правде Кантона, а следећа питања су наведена као додатна питања која требају бити укључена у мишљење/мишљења која се доставља(ју) Банци:



- (1) Супсидијарни уговор ЗДК-а је прописно одобрен или ратификован, потписан и испоручен у име Кантона, и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Кантона спроводиву у складу с његовим условима;  
и
- (2) Пројектни уговор је прописно одобрен или ратификован, потписан и испоручен у име Кантона и Пројектног ентитета, и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Кантона и Пројектног ентитета спроводиву у складу с његовим условима;

**Одломак 5.03.      Раскид уговора због неостваривања правоснажности**

Датум 180 дана након датума овог уговора одређен је за сврху Одломка 9.04 Стандардних услова.

**ЧЛАН VI - РАЗНО**

**Одломак 6.01.      Обавјештења**

(а) Сљедеће адресе наведене су у сврху Одломка 10.01 Стандардних услова:

**За Зајмопримца:**

Министарство финансија и трезора  
Босна и Херцеговина  
Трг БиХ 1  
Сарајево 71000

**На пажњу:**      Министар финансија и трезора

Телефон:      +387 33 205 345  
Телефакс:      +387 33 202 930

**За Банку:**

*European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom*

*Attention:      Operation Administration Department*

*Fax:      +44-20-7338-6100*

КАО ДОКАЗ да су стране преко својих правоснажно опуномоћених представника, потписале овај уговор о зајму у четири примјерка у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину као што је први пут овдје наведено.

#### **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Потписао: */својеручни потпис нечитак/*  
Име: *Вјекослав Беванда*  
Функција: *Министар финансија и трезора*

#### **ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписао: */својеручни потпис нечитак/*  
Име: *Ian Brown*  
Функција: *Директор Канцеларије ЕБРД-а, Босна и Херцеговина*

## ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Сврха пројекта је да помогне Пројектном ентитету и Кантону у побољшању енергетске ефикасности у Пројектном ентитету с циљем смањења потрошње енергије, емисија CO<sub>2</sub> и других повезаних еколошких утицаја као и превенције поплава на простору Пројектног ентитета. Предвиђа се да ће ова инвестиција имати значајне еколошке користи и користи за људско здравље, и да ће значајно повећати квалитет и ефикасност услуга које пружа Пројектни ентитет.
2. Пројекат се састоји од следећег, подложно оним промјенама које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:  
  
Побољшање енергетске ефикасности Пројектног ентитета, укључујући (I) побољшање енергетске ефикасности у комплексу Пројектног ентитета, (II) замена котла на угаљ енергетски ефикаснијим котлом на гас и реконструкција дистрибутивног система за топлотну енергију (III) реконструкција канализације и дренажног система за бујичне токове, (IV) изградња гасног прикључка за Пројектни ентитет и (V) инжењерске консултантске услуге за надзор радова.
3. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. марта 2021. године.

## ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

1. Овдје приложена табела даје категорије, алокацију износа Зајма за сваку категорију, и проценат трошкова који ће се финансирати у оквиру сваке категорије.
2. Без обзира на одредбе параграфа 1 горе у тексту, (I) неће бити повлачења средстава за трошкове направљене прије датума потписивања Уговора о зајму, и (II) повлачења средстава за трошкове направљене прије Датума правоснажности Уговора о зајму неће прелазити укупни износ од EUR 2.000.000.
3. Банка има право повући средства у име Зајмопримца и исплати сама себи, по доспијећу, једнократну провизију.

Додатак Прилогу 2

Категорија	Износ Зајма у валути Зајма	Проценат трошкова који ће се финансирати
(1) Грађевински радови и инжењерске консултантске услуге	EUR 9.900.000	До 90 % износа уговора искључујући порезе
(2) Једнократна провизија	EUR 100 000	100 %
Укупно	EUR 10.000.000	

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 21.09.2018.

Стални судски тумач за енглески - Ајла Силајџић-Даутбеговић



**Члан 3.**

Ова Одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број:  
Сарајево,

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ**

**Милорад Додик**